

Développement des technologies de l'information et de la communication : Intégrer l'audiovisuel (analyse et pratique) dans la didactique de l'Espagnol, c'est à dire associer dans la même démarche pédagogique l'apprentissage linguistique, l'analyse critique de l'image et des médias et l'enrichissement culturel.

Académie de Nancy-Metz

Lycée Poncelet

57501 SAINT-AVOLD

Niveau : 2^{NDE} LV2 (289 élèves)

Discipline : espagnol

Période : 1994/1995

Partenariat : LINGUA/ACBHL

Auteur : Joëlle CANO, professeur agrégé d'espagnol

MILIEU SOCIAL DOMINANT : ouvriers et employés, professions libérales.

CARACTERE DE LA LOCALITE : (nombre d'habitants, activités essentielles)

17000 habitants. Pétrochimie. PMA, Commerces et Administrations.

PARTENARIAT : Association culturelle du Bassin Houiller Lorrain,
Programme européen Lingua.

CLASSE CONCERNEE : Seconde LV2, Espagnol, 28 élèves.

PERIODE : Année scolaire 94/95.

AUTEUR DU PROJET : Mme.CANO Joëlle, professeur agrégé d'Espagnol.

RESUME DE L'ACTION : Intégrer l'audiovisuel dans la didactique de l'Espagnol:

- pour développer les compétences communicatives des élèves,
- pour leur apprendre à lire et à apprécier l'image, c'est à dire les initier à ses aspects technique, historique et sémiologique, en liant pratique et analyse et en privilégiant l'entrée disciplinaire.

STRATEGIES D'APPRENTISSAGE :

- Analyse d'images fixes et animées.dans une démarche interculturelle.
- Production d'images en privilégiant l'aspect formateur de la démarche d'apprentissage.
- Ecriture de Lettres-Video dans le cadre d'une Video Correspondance avec de jeunes espagnols.

SITUATIONS D'APPRENTISSAGE .

1- Dans le cadre de la classe

- Travail collectif oral pour l'analyse des différents supports (images,textes...)
- Travail par groupes pour l'écriture des scénarios et le découpage technique.
- Travail en modules, avec la collaboration du professeur d'Histoire/Géographie,pour la constitution de certains dossiers dans le cadre du projet Lingua.

2- Hors temps scolaire

- Travail autonome pour le tournage et le montage
- Participation à un atelier d'écriture video, animé par Mr. Francis BRABANT.

Cet atelier, qui avait lieu, par quinzaine, le mercredi après-midi, était ouvert à tous les élèves. Mais seules les huit élèves impliquées directement dans l'échange scolaire, y ont participé activement. Les autres, par manque de temps, (mercredi après-midi déjà occupé par

des activités extra-scolaires), ou par peur d'un engagement à long terme et d'un surcroît de travail, n'ont pas saisi la chance qui leur était donnée de travailler avec un professionnel. Certains l'ont regretté par la suite.

PREAMBULE :OBJECTIFS VISES

Etant donné la réalité socio-culturelle et les évolutions technologiques, le recours à l'audiovisuel dans tous ses états, semble aller de soi en cours de langue. Voilà donc un support authentique, en prise directe avec la réalité du pays dont on étudie langue, et qui de par sa nature même, permettrait aux élèves de développer leur autonomie langagière et d'enrichir leur culture. Rien n'est moins sûr, si l'on réduit l'audiovisuel au rôle de support illustrant un sujet, ou de prétexte à prise de parole, sans prendre en compte la spécificité de son langage. L'audiovisuel est un outil et un objectif pédagogique. Il est à la fois le support et l'objet de l'apprentissage linguistique et culturel, un moyen et une finalité.

On ne peut nier, par ailleurs, la familiarité des élèves avec ce mode d'expression, ni l'attrait exercé par l'image comme source d'intérêt et de motivation facile. Mais de part cette fascination même, il leur est difficile de porter un regard critique sur l'image. Cette passivité face à l'image est le premier obstacle à vaincre. Il faut éduquer leur œil, leur apprendre à regarder la télé, et à analyser la relation qu'ils entretiennent avec ce média, leur faire voir comme l'image peut être mensongère.

Analyser des images, c'est bien, cela fait de nous des consommateurs intelligents, lucides, mais des consommateurs malgré tout. L'idéal serait de lier analyse et pratique, pour donner aux élèves une vraie culture iconique. Produire pour le plaisir, quand voir ne suffit plus, quand on a envie d'être "acteur" et non plus simple spectateur. Produire pour mieux comprendre le langage audiovisuel et se l'approprier. Mais produire Quoi?, Comment? dans quel cadre?...

Voilà pourquoi, suite à une Université d'été organisée par Micheline MAURICE, responsable du Réseau RVC, je me suis engagée avec mes élèves de Seconde, dans une Video Correspondance avec des jeunes espagnols, dans le cadre d'un appariement avec l'Instituto Vicente Aleixandre, Pinto, Madrid, et avec le soutien du programme européen Lingua.

La Video Correspondance est un dispositif pédagogique qui consiste à utiliser la vidéo dans une pratique active d'expression audio-visuelle, de production collective et de communication réelle. L'élève ne va plus écrire ou parler "sur" un texte...mais écrire "à quelqu'un", "avec quelqu'un". Ce désir de connaître l'autre, de se faire connaître et reconnaître, va générer des besoins de savoir et de savoir faire. Ce déplacement de "il dit" à "je dis", "je te dis", va déterminer, non seulement le choix des documents supports et la manière de les aborder, mais aussi l'évaluation des élèves et la gestion même de la classe.

Mon objectif était donc de partir des jeunes eux mêmes, de leurs motivations et de leurs intérêts ou manque d'intérêts, pour leur apprendre à se connaître, à connaître l'autre, l'étranger, l'Espagnol, de manière à en finir avec certains stéréotypes, et leur donner aussi la possibilité d'exercer leur créativité et de faire l'apprentissage de l'autonomie.

DEMARCHE PEDAGOGIQUE

1-CHOIX DES DOCUMENTS

Ils seront authentiques pour sensibiliser les élèves à la culture des pays de langue espagnole. Ils seront diversifiés, (textes... tableaux... publicités, séquences filmiques, émissions de télé...) pour permettre à chacun de s'exprimer selon sa personnalité.

Ces textes et documents de nature différente permettront d'aborder le sujet qui nous occupe, (image de soi et de l'autre, mise en scène, représentation du réel, stéréotypes, communication...) sous des angles variés et complémentaires. L'enrichissement lexical et grammatical se fera en situation.

2- ANALYSE DES DOCUMENTS

La nature même du support induit une certaine démarche. L'image s'impose dans sa globalité, elle s'adresse à l'affect, provoque des associations, des émotions. Je vais donc partir des réactions, des impressions des élèves, c'est à dire du "récepteur", à la vue du document. Je les laisse s'exprimer en toute spontanéité, sans avoir distribué de questionnaire préalable, ni donné de consignes. Dans cette première approche du document, mon rôle se borne à leur donner, à leur demande, le vocabulaire dont ils ont besoin, à veiller à la correction de la langue, et à marquer au tableau, les mots clés que les différentes interventions ont fait apparaître et qui vont guider l'analyse. Même les élèves les plus faibles participent à cette phase de parole libératoire, parce qu'il n'y a pas de réponses justes ou fausses. L'élève dit simplement ce qu'il pense, ce qui a attiré son attention, il émet des hypothèses de sens. Dans un deuxième temps, l'analyse va permettre de vérifier ces hypothèses, de les approfondir, de les enrichir. Nous retrouvons alors le schéma classique : Quoi? Comment? Pourquoi?

Je suis la même démarche avec les textes, après m'être assurée de la compréhension globale du document.

3- EVALUATION

L'évaluation prend en compte les quatre compétences linguistiques (compréhension orale et écrite, expression orale et écrite). Outre les exercices classiques, j'essaie d'imaginer des travaux qui leur permettent de dire "je" tout en réutilisant les connaissances acquises (cf. la partie "Séquence avec les élèves").

GESTION DE LA CLASSE

J'utilise l'imprévu pour instaurer un dialogue triangulaire (élève/professeur/élève/élève) plus informel. En début de cours, ces discussions à bâtons rompus permettent aux élèves de "s'installer" de "se mettre en voix". Pendant le cours, ces digressions favorisent une prise de parole plus quotidienne, plus authentique, plus naturelle. Ces échanges, de durée variable, sont souvent riches d'un point de vue linguistique. C'est un jeu auquel les élèves prennent part avec plaisir, semble-t-il, selon leur personnalité, leur fantaisie.

ANALYSE DE SEQUENCES

A- PRESENTATION- REPRESENTATION.

1- PHASE PREPARATOIRE :

-faire émerger les stéréotypes par la libre association d'images et de mots, dans un travail collectif oral : "Para mí, España es..., los españoles son..." On joue au portrait chinois : "Si fuera un baile sería..., si fuera una comida sería..." etc. Les mots qui reviennent le plus souvent sont évidemment : "sol, playa, flamenco, corrida, Carmen..."

A partir de cette discussion, chaque élève élabore un montage, un collage d'images, de dessins et de mots pour illustrer sa vision de l'Espagne et des Espagnols. Ces productions seront affichées dans la salle de classe pour jouer le rôle de témoins et permettre aux élèves de mesurer l'évolution de leur regard sur l'Espagne et les Espagnols.

2- JE ME PRESENTE

a- La fiche d'identité : Nom... Prénom.... Age... Taille... etc. Des faits, des chiffres, des coordonnées...

b- La petite annonce dans un journal pour trouver un correspondant ou un partenaire

c- L'autoportrait

Document support : "AUTORRETRATO ARMONICO", Ouka LÉLÉ, 1987 (photographie)

Objectifs linguistiques : Les emplois nuancés de "SER" y "ESTAR", les prépositions et adverbes de lieu, le vocabulaire de la description du corps, des attitudes, des expressions.

Objectif méthodologique : analyser une photographie dans sa spécificité : cadrage, composition, formes, mouvement, lumière... (cf. grille "Rendre compte d'un document visuel", annexe n°1)

Objectif culturel : "La Movida"

Objectif spécifique : L'auto-mise en scène.

Cette photo, par sa composition, par le choix des matériaux et des couleurs, la sélection des objets, pose le problème de l'image projetée de soi, de la représentation de soi pour les autres.

Documents complémentaires : autoportraits de Rembrandt, Goya, Böcklin, Escher, Ensor, Bacon, Helzwein, Armin Rainer. Ces documents n'ont pas fait l'objet d'une analyse détaillée.

Travaux demandés aux élèves : 1-Ecrire une lettre à Ouka LÉLÉ pour lui parler de son travail

2-Faire son autoportrait photographique, à la manière de Ouka LÉLÉ

3- Rédiger une petite annonce pour trouver un correspondant.

Les autoportraits et les annonces ont été envoyés pêle mêle aux élèves espagnols de Pinto, à charge pour eux d'associer texte et image et de répondre à la personne choisie.

3- JE PRESENTE " L' AUTRE "

a- Le portrait de groupe

Document support "TARDE DE DOMINGO", tableau de Botero, 1967 (portrait d'une famille bourgeoise)

Objectif méthodologique : analyser un tableau (cf. annexe n°2, grille "Para comentar un cuadro".) Les critères de la grille ont été "retrouvés" par les élèves, à partir d'un corrigé de commentaire type.

Objectif linguistique : organiser une description sans avoir recours aux traditionnels "il y a, nous voyons. L'hypothèse, les mots de liaison, les emplois du gérondif.

Objectif spécifique : faire prendre conscience des différents codes qui organisent l'image (codes socio-culturels, codes esthétiques...)

Travail proposé aux élèves: Choisir un des personnages et imaginer son monologue intérieur pendant la pose.

b- Le portrait d'un personnage ou comment l'introduire dans l'histoire

b1-Document support : LA VIDA DE LAZARILLO DE TORMES, auteur anonyme, 1554, roman picaresque mise en bande dessinée par Chiqui de la Fuente et Carlos R.Soria.) Sous une forme autobiographique, un pauvre enfant nous raconte sa lutte pour survivre dans une société hostile. De maître en maître, ses aventures le mènent de l'innocence à l'escroquerie. Analyse des deux planches qui racontent le départ de Lazarillo en compagnie du mendiant aveugle, son premier maître. Ce dernier lui donne sa première leçon de vie en se jouant cruellement de lui.

Objectif méthodologique : analyser une bande dessinée. Repérer les codes spécifiques à la BD, (codes graphiques, codes de suppléance, de l'organisation des vignettes, de la composition audio-scripto-visuelle...) La BD est un des supports qui permet d'initier les élèves à certaines notions cinématographiques, (cadrage, montage, relation texte/image). Ce n'est pas un passage obligé.

Objectif linguistique : Discours direct/Discours indirect.

Objectif culturel : Le Roman Picaresque et l'Espagne du XVI^e siècle.

Travail proposé : Lazarillo raconte sa première leçon de vie. (Les textes écrits ont été ensuite comparés au texte original de 1554)

b2- Document support : Fuente Vaqueros : Aquí Federico García Lorca (documentaire vidéo) 1989.

Objectif linguistique : Compréhension orale (QCM/.texte lacunaire)

Objectif culturel : Lorca et l'Andalousie.

Objectif méthodologique : analyser un documentaire, (choix des plans, montage, rapport son / image).

Objectif spécifique : apprendre à choisir le détail pertinent pour caractériser un personnage, (lieu, anecdote..)

Documents complémentaires : - "Carta de F.García Lorca a sus padres desde Nueva York", 8/12/1929. Mise en évidence des codes de la lettre, (le lieu/la date/l'apostrophe/le corps de la lettre (parler de soi, donner des nouvelles, requête...)/demande ou promesse d'un prochain échange épistolaire/fermeture de la lettre (affectueusement...)/signature/post scriptum.

- Commentaire du poème lu dans le documentaire "Asomo mi cabeza". F.García Lorca (Canciones).

Travail proposé : Ecrire la biographie d'un personnage imaginaire et en faire le découpage technique. Un groupe de trois élèves a effectivement tourné ce qu'ils avaient écrit. Le visionnement par le groupe classe de leur production, a permis de dresser la liste des précautions à prendre pour éviter les grosses erreurs techniques.

4- JE PRESENTE "UN PROBLEME", UN FAIT DE SOCIETE.

a- Dans une publicité

Document support : "ANTE LAS DROGAS.." (Comunidad de Madrid) 1989.

Objectifs linguistiques : L'obligation/le tutoiement et le vouvoiement/le gérondif. Le vocabulaire de la vie quotidienne.

Objectif méthodologique : analyser une publicité.

Cette publicité, d'intérêt public, publiée dans différents quotidiens, n'est que l'une des composantes d'un véritable "plan national" contre la drogue. Cela montre à l'évidence, l'importance de ce fléau, en particulier dans les grandes agglomérations urbaines. Cette campagne de prévention ne s'adresse pas directement aux jeunes drogués, comme les élèves le croient un peu trop vite, mais aux adultes qui les entourent, à leurs familles. Le commentaire méthodique va sensibiliser les élèves aux techniques publicitaires et faire émerger une première

grille d'analyse : finalité/cible/message iconique/message verbal/rapport texte-image/"mobiles" sollicités/support utilisé. Cette grille sera complétée lors de l'étude de spots publicitaires (cf.annexe n°3).

Documents complémentaires: Publicité pour le parfum LOEWE. 1994

Publicité pour les cigarettes CAMEL. 1994

L'analyse de ces publicités destinées à vendre un produit, met en évidence l'existence de "messages parallèles". L'acte d'achat devient irrationnel. Pris au piège de motivations inconscientes que la publicité a su réveiller, nous n'achetons plus un produit mais un peu de rêve, une manière d'être et de paraître.

Travail proposé : Dans une lettre à un journal, un jeune drogué témoigne. (réutilisez en l'adaptant le commentaire de la publicité "Ante las drogas..")

b- Dans une lettre vidéo

Documents supports: -Lettre sur le thème "l'agressivité", réalisée par les élèves de l'instituto de bachillerato Orcasitas, Madrid ,1993.

- Lettre sur le thème "Sauvez notre terre", réalisée par les élèves de l'instituto de bachillerato Tirso de Molina, Madrid.1993.

Objectif linguistique : compréhension de la langue parlée

Objectifs culturels : confronter les stéréotypes à la réalité de ces jeunes espagnols qui se donnaient à voir et à entendre.

Objectif méthodologique : définir ce qu'est une lettre vidéo et ses modalités d'écriture.

Travail proposé : choisir une des deux lettres et y répondre en utilisant le même langage. Ce travail n'a pas abouti. Les élèves de l'atelier d'écriture vidéo étaient engagées dans une autre voie. Les autres, qui devaient terminer ce travail pendant le séjour de leurs camarades à Madrid, n'ont pu se motiver pour le mener à son terme. Ce travail était sans doute prématuré, en autonomie.

c -La table ronde ou le débat télévisé : Le tabagisme (thème choisi par les élèves)

Documents supports : -PITAGORAS NO FUMABA, PERO YO SI, G.Vivas, Cambio 16.15/08/88

Dans cet article autobiographique, le journaliste explique comment et pourquoi il a commencé à fumer lorsqu'il était adolescent. Et non sans malice, il rappelle le peu d'effet de toute interdiction, le fruit défendu n'ayant rien perdu de son charme.

-EL METODO BIG BANG. Goomer. "Pequeño País" (historieta), 1988.

C'est un méthode radicale pour cesser de fumer. Suite à ce document humoristique, les élèves vont dresser la liste de tous les traitements, toutes les mesures existantes pour lutter contre le tabagisme.

-PUES SI YO NO HUBIERA DEJADO DE FUMAR, caricature de Ballesta Cambio 16/25/04/88.

Dans ce dessin, Ballesta revendique le plaisir de fumer au détriment peut être de sa santé. Cesser de fumer pour vivre plus longtemps et finir impotent dans un asile, est-ce vraiment le bon choix? L'analyse de ces trois documents a fourni aux élèves les différents arguments et outils linguistiques dont ils auront besoin, pour débattre, lors de la table ronde. Il ne reste plus qu' à en définir les acteurs, en s'inspirant des débats télévisés que les élèves connaissent.

- Le Présentateur et son rôle

-Les Invités : - Les Spécialistes : médecin, psychologue

-Le Responsable Politique

- Le fumeur repent

- Celui qui est en pleine cure de désintoxication

- Le fumeur endurci, ardent défenseur de son vice.

- Le Public et son rôle de plus en plus actif sur le plateau, sans oublier les appels téléphoniques.

Les élèves se distribuent les rôles et préparent leurs interventions. En alternance, un groupe joue et l'autre "l'observe" pour évaluer sa prestation. Les critères retenus sont : le respect des consignes, la pertinence des interventions, la correction de la langue, la qualité du jeu d'acteur). Les élèves évaluent mais ne notent pas leurs camarades. Les échanges sont très animés et même les meilleurs élèves, dans le feu de l'action, commettent de grosses fautes de langue. Belle leçon de modestie ! Au cours suivant, la classe dans son entier procède à la correction de ces fautes à partir d'un polycopié que je leur distribue.

d- Dans un reportage télévisé

Document support : LA CALLE ES MIA, reportage de TVE(extrait), 1986.

C'est un reportage à base d'interviews de personnalités diverses, chacune exposant son point de vue sur ce qu'est la rue et ce qu'elle devrait être.

Objectifs linguistiques : L'obligation/les tournures affectives/la concordance des temps.

Durée de l'expérience : 5h. de cours + tournage hors temps scolaire.

Cette durée peut sembler longue. Mais en variant les situations d'apprentissage et les exercices proposés, on va solliciter et par là même développer des compétences variées.

1- Analyse du document dans sa spécificité.

a- Travail collectif oral -Compréhension globale.

-Identifier le document

-En dégager le thème, la problématique.

-Echanger les premières impressions .

C'est la phase du développement de la compétence communicative. Ecoute/Expression orale.

b- Travail individuel -Compréhension orale affinée. (bande son)

Par des exercices de type QCM et des textes lacunaires, faire retrouver l'essentiel des interviews

c- Travail collectif oral. Analyse de l'image .

Faire appréhender aux élèves le langage mis en oeuvre, en s'attachant plus particulièrement au montage, à l'utilisation des différents plans, à leur durée... démonter le mécanisme, pour mieux le comprendre et se l'approprier. Le montage de ce reportage est classique :

- Introduction : plans larges pour situer
plans fixes, quelques panoramiques.

- Interviews : plans plus rapprochés.
plans fixes.

plans de coupe ou plans de détails, pour restituer au montage l'impression de continuité.

- Conclusion : importance du plan de fin (durée plus longue, image choc...)

L'extrait étudié se terminait par un rodéo de jeunes motards sur une place, comme s'ils en étaient les maîtres, comme s'ils ne respectaient rien ni personne.

2- La production. Travail par groupes.

a- Ecriture du reportage "à la manière de".

C'est la phase de l'expression écrite, passage obligé de toute production audiovisuelle.

Thème choisi par les élèves : Ce qu'est le Lycée et ce qu'il devrait être.

-même problématique que le document support.

-même montage.

-mêmes faits de langue.

-même durée.

-jeux de rôle (le proviseur, l'infirmière, le cancre...) pour exprimer les différents points de vue et faire émerger les représentations des élèves.

Le découpage technique doit être très précis puisque, pour des raisons de matériel, nous allons faire du "tourné/monté". C'est en fait, la verbalisation de ce que l'on va donner à voir. Je corrige les différents travaux avant le tournage.

b. Le tournage. Travail autonome.

Chaque élève passe obligatoirement devant et derrière la caméra. C'est à eux d'établir le calendrier du tournage, de réserver le camescope, de charger les batteries, d'avertir l'Administration de l'occupation de certains locaux etc...

3- La présentation au groupe classe des "reportages" réalisés.

a- Bilan global

Les problèmes rencontrés, les idées préconçues, les prises de conscience....

b- Visionnement des productions.

-Réactions des autres groupes.

-Le groupe concerné analyse son travail. Les élèves mesurent parfois la distance entre ce qu'ils voulaient montrer, démontrer, et ce qui a été perçu par leurs camarades.

Malgré des productions de valeur très inégale, les élèves sont satisfaits et certains émettent le désir de tourner un vrai reportage. Ce projet ne pourra pas être mené à bien pour des raisons de temps et de matériel.

En conclusion de ce travail, et pour que les élèves réalisent bien que le choix des plans, d'une part, et l'ordre dans lequel ils s'organisent, d'autre part, peuvent influencer sur la signification d'un sujet, je visionne avec eux, deux montages différents d'un même événement (extrait du Montage Vidéo).

La démonstration est exemplaire. Ce qui semblait être une émeute populaire jugulée par la police, devient par l'effet d'un nouveau montage, une répression policière et ses conséquences. Il est donc facile d'utiliser l'image à des fins de manipulation.

Orienter l'opinion publique par la propagande a été le souci constant de l'Espagne Franquiste. Les

mécanismes mis en place pendant le règne autoritaire de Franco sont extrêmement marqués et par là même, plus faciles à analyser. C'est donc à partir d'exemples tirés de cette période, que j'ai essayé de montrer aux élèves combien l'image pouvait être mensongère.

B- INFORMER-FORMER-MANIPULER-

Objectifs méthodologiques : décoder les mécanismes de la propagande.

Analyser des affiches politiques

Analyser des séquences de film

Objectifs culturels : La guerre civile espagnole.

Franco et le Franquisme

Propagande et Idéologies.

Objectifs linguistiques : Les temps du passé- La concordance des temps

Documents supports : -1-Un tableau chronologique de 1929 à 1975.

Ce document de référence présente de façon succincte les événements qui se sont déroulés en Espagne depuis la fin de la Monarchie jusqu'à la mort de Franco, en les replaçant dans un cadre mondial.

-2- "República española"(Barcelona/Madrid) affiche. 1931.

Cette affiche résume à elle seule les idéaux et les bonnes intentions de la République. En son centre se dresse fière et résolue l'allégorie de la République. Nul besoin de slogan, les symboles visuels sont parlants : lion, roses, lauriers, balance, livres... Cette affiche, baignée de rose, promet un futur rayonnant de paix, de justice et de consensus social. Telle est l'image de soi que veut donner la Seconde République au moment de sa proclamation.

-3- "El generalísimo", affiche républicaine. 1936.

"España resucita", affiche nationaliste. 1936.

Ces deux affiches de propagande politique datent de la même époque, la guerre civile. Elles diffèrent dans l'esprit mais non dans la forme. Leur analyse comparée va mettre en évidence les éléments qui leur sont communs et qui relèvent des mêmes techniques de propagande pour sensibiliser et conquérir l'opinion publique :

-une image-choc, une légende minimum pour que la compréhension du message soit immédiate

- la relative simplicité du dessin qui occupe tout l'espace.

le recours à des symboles évidents de l'imagerie politique : un Franco SS, la croix gammée, l'ange salvateur, le joug, l'épée, le blason des Rois Catholiques...

-4- "Mourir à Madrid", F.Rossif, documentaire (extrait)

Objectifs spécifiques : Mise en évidence de la polysémie de l'image. Montrer que tout texte d'appoint est à la fois directif et prescriptif.

Les élèves visionnent un court extrait sans le son et émettent des hypothèses de sens. L'écoute ensuite de la bande son va réduire la polysémie des images. Les élèves remarquent par ailleurs le style sobre, précis, objectif, référentiel du commentaire off.

En contrepoint j'étudie avec eux deux pages extraites d'un manuel scolaire en usage sous Franco. Ce sont les mêmes événements réécrits par la propagande franquiste. Le style métaphorique va étayer la légende de Franco, le Sauveur de l'Espagne et le défenseur de La Croix.

Travail proposé : Choisir quelques plans de "Mourir à Madrid". Imaginer le commentaire qu'aurait pu faire un journaliste franquiste sur ces images.

Je regrette de ne pas avoir à ma disposition le film "Lettre de Sibérie" de Chris Marker. Ce dernier utilise les mêmes images trois fois, seul le commentaire varie : pro-soviétique d'abord, anti-soviétique ensuite, tendant à l'objectivité pour finir.

-5- "Franco, Mythe et Réalité, documentaire de la BBC, 1994.

Ce documentaire fonctionne comme une enquête policière, qui mettrait à jour le vrai visage de Franco, en reprenant un par un les éléments du mythe construit par la propagande du régime.

Le support privilégié de cette propagande a été le fameux "NO-DO", (Noticiarios Documentales), qui avait le monopole des reportages d'actualités cinématographiques et dont la mission était "d'informer et de former le public". Sa projection était obligatoire à toutes les séances et dans tous les cinémas.

-6- "Espérame en el cielo", film de A.Mercero, 1989.

A. Mercero, qui avait travaillé comme monteur dans le No-DO, construit son scénario sur la légende tenace qui voulait que Franco ait un sosie. D'après les rumeurs, le personnage que l'on voyait constamment dans les actualités n'étaient pas Franco mais son double. Le film nous raconte donc l'histoire d'un paisible orthopédiste madrilain, enlevé par des fonctionnaires du Mouvement, sévèrement entraîné jusqu'à perdre son identité pour assumer celle de Franco, c'est à dire correspondre à l'image stéréotypée qui en était donné dans le NO-DO.

6a-Analyse de l'affiche du film.

6b- Analyse du Générique. (cf.annexe n°4, schéma heuristique)

En intercalant des plans de fiction dans des images d'archives du NO DO, A.Mercero démontre comme il est facile de manipuler l'image et souligne par ailleurs que l'information à l'époque franquiste était elle même fortement manipulée. Les élèves, bien qu'ayant vu différents portraits de Franco ne réalisent pas que, dans ces plans là, ce n'est pas Franco qui apparaît mais son double, c'est à dire l'acteur Pepe Soriano.

Travail proposé : Montrer en quoi ces images d'archives du NO DO sont une parfaite illustration de l'idéologie franquiste. Mesurer l'écart entre la réalité et la propagande.

Cet exercice a pour objectif d'évaluer la capacité des élèves à réutiliser en situation des connaissances antérieures.

6c- Analyse de la séquence initiale.

Objectif méthodologique : -Apprendre à analyser une séquence filmique.

- Dégager la problématique d'un film à partir de la séquence initiale.

Objectifs linguistiques : compréhension orale :- choisir un titre à la séquence.

- déceler le registre, le ton.
- repérer les mots clés dans les dialogues.

expression orale:- formuler questions/réponses.

- transposer du dialogue au récit.
- verbalisation de l'image.

- rendre compte d'un document (aspects linguistiques /aspects sémantiques).

Démarche pédagogique: - premières impressions.

- résumé de la séquence (qui? où? quand? quoi? que se passe-t-il?)
- bande image : cadrage/échelle des plans/angle de prise de vue/mouvement de caméra. Je sélectionne les plans forts, porteurs de sens.
- bande son : dialogues/bruits/sons off, musique
- relations image/bande son.
- montage (raccord,rythme...)
- manière de représenter le temps et l'espace.
- les personnages (aspect physique/aspect psychologique/environnement interne et externe/actions...)
- notion de point de vue (à quel regard correspond la position de la caméra?).
- dégager l'intérêt historique et social...
- en conclusion, je mets en évidence l'intérêt de la séquence au sein du film.

Cette analyse s'effectue dans un travail collectif oral.

6d- Analyse thématique du film.

Démarche : -travail par groupe avec des tâches différentes. Chaque groupe choisit un thème.

- visionnement fractionné du film. Je guide la prise de notes par des arrêts sur image et je m'assure de la compréhension des dialogues clés.

- chaque groupe élabore "un canevas" à partir des notes prises individuellement. Il servira de support à la mise en commun et à la discussion générale. Ce travail en deux temps va permettre aux élèves plus lents ou moins spontanés de se sentir plus à l'aise et de prendre la parole.

Thèmes choisis :- L'Espagne franquiste (censure, vie quotidienne...)

- Le thème du double.
- L'évolution du personnage de Paulino.
- Portrait de Franco dans le film.
- L'humour et son rôle.

Travail proposé : Tu viens de voir "Espérame en el cielo", le film t'a plu. Tu essayes de convaincre un camarade d'aller le voir en trouvant les arguments nécessaires.

C- INFORMER-COMMUNIQUER

Objectifs culturels : - Sensibiliser les élèves à la mise en scène de l'information à la télé.

- Faire émerger les différences de sens qui existent entre communiquer et informer/montrer et démontrer/voir et comprendre,analyser.

Documents supports :-Un journal télévisé français (A2)

-Un journal télévisé espagnol (TVE)

Démarche : Analyse comparative interculturelle.

1-La programmation.

2- Analyse du générique : -images, musique, durée..
- sa fonction.

3- Analyse du JT

3a- Le présentateur : -son regard, sa gestuelle, les caractéristiques de son discours, son rôle face à l'information, sa relation au téléspectateur de manière à mettre en évidence les phénomènes d'identification et de distanciation-crédibilité.

3b- La composition du JT : -Sa carte d'identité (inserts et trucages d'images, récurrence de certains effets graphiques, mots clés apparaissant à l'écran...)

- Choix des thèmes.

- Façon de les traiter (image et commentaire)

- Ordre d'apparition à l'écran.

D- ATELIER AUDIOVISUEL

Cet atelier a surtout été un atelier d'écriture animé par Mr. BRABANT. La langue utilisée a donc été le français. Nous avons convenu de toutes façons avec ma collègue espagnole de Madrid de laisser les élèves utiliser dans leur lettre vidéo leur langue maternelle s'ils le désiraient, en privilégiant ainsi la compréhension de la langue parlée.

La lettre réalisée s'appelle "Post Scriptum" puisqu'elle a été envoyée en Juin, après que les élèves se sont rencontrés.

PARA COMENTAR UN CUADRO

PRESENTAR

1-El documento cuyo título es.....fue pintado por.....en.....

2-El cuadro representa.....(dégager le thème, situer)

3- Del cuadro se desprende una impresión de.....

DESCRIBIR: Qué?

Denotar
me doy cuenta de que
me extraña que
resalta

Connotar
Quizás...a no ser que
Parece como si

ANALIZAR: Cómo?

Los colores : fríos, calientes, suaves,
agresivos, oscuros,...

dan una impresión de...

La luz : difusa, deslumbrante,
el clarooscuro

da relieve, hace resaltar

Las formas : redondas, geométricas,
borrosas, claras, recalcan
regulares, sencillas

El movimiento : hacia lo alto
hacia la derecha.. traduce, expresa
estático

La composición : simétrica, caótica
en triángulo,
alineamiento, dispersión
superposición, elipse, pone de realce
círculo, diagonal,
repetición,

INTERPRETAR : Por qué?

1- El propósito del pintor es.....

(relación con la historia, con la biografía del artista, la ideología de la época, propaganda, arte comprometido...)

2- Para mí este cuadro.....

(interpretación personal)

—

LISTE DES DOCUMENTS ETUDIÉS

-AUTORRETRATO